



Printed on
Recycled Paper



C4218-90934

Copyright© 1998
Hewlett-Packard Co.
Printed in Singapore

Manual Part No.
C4218-90934

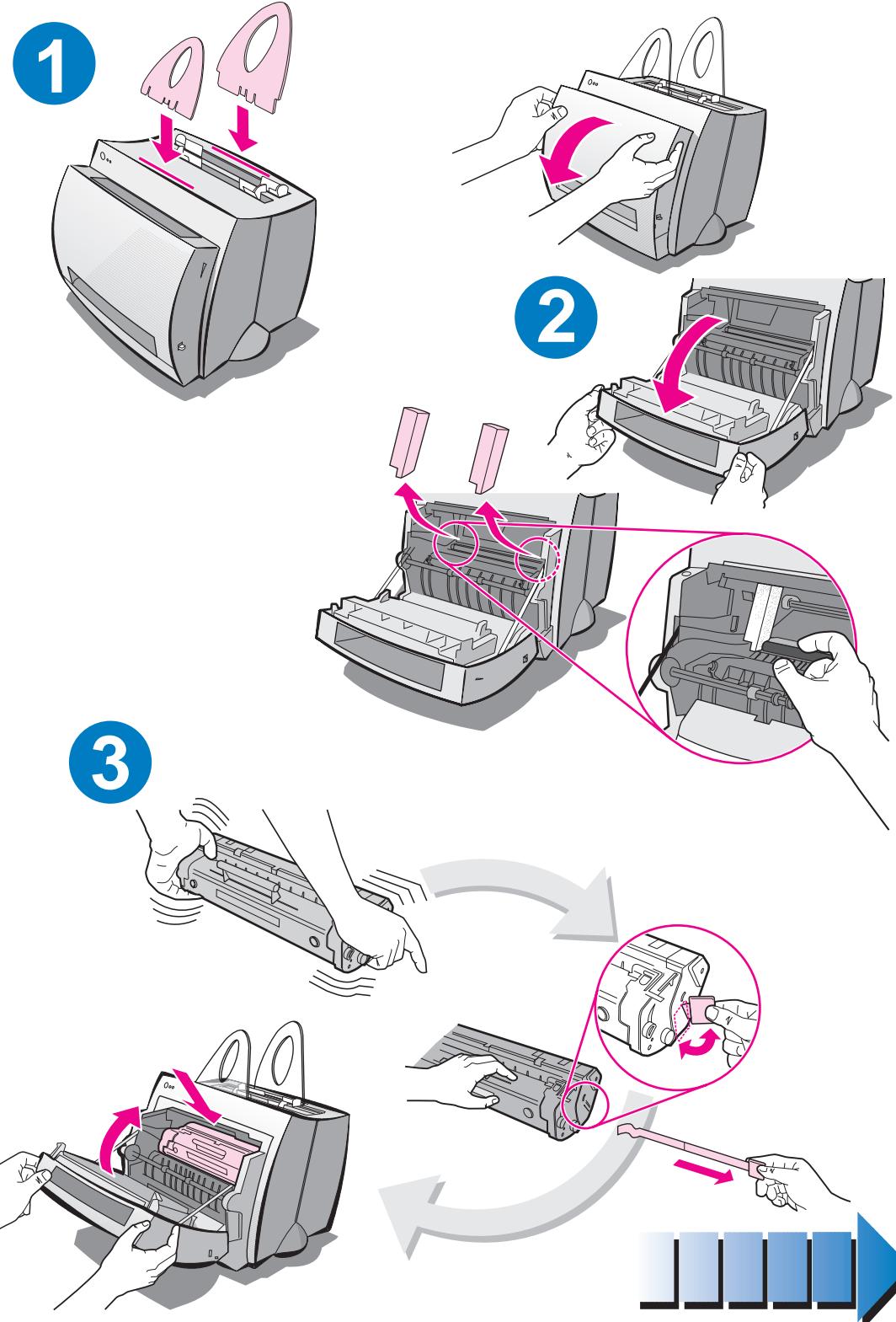
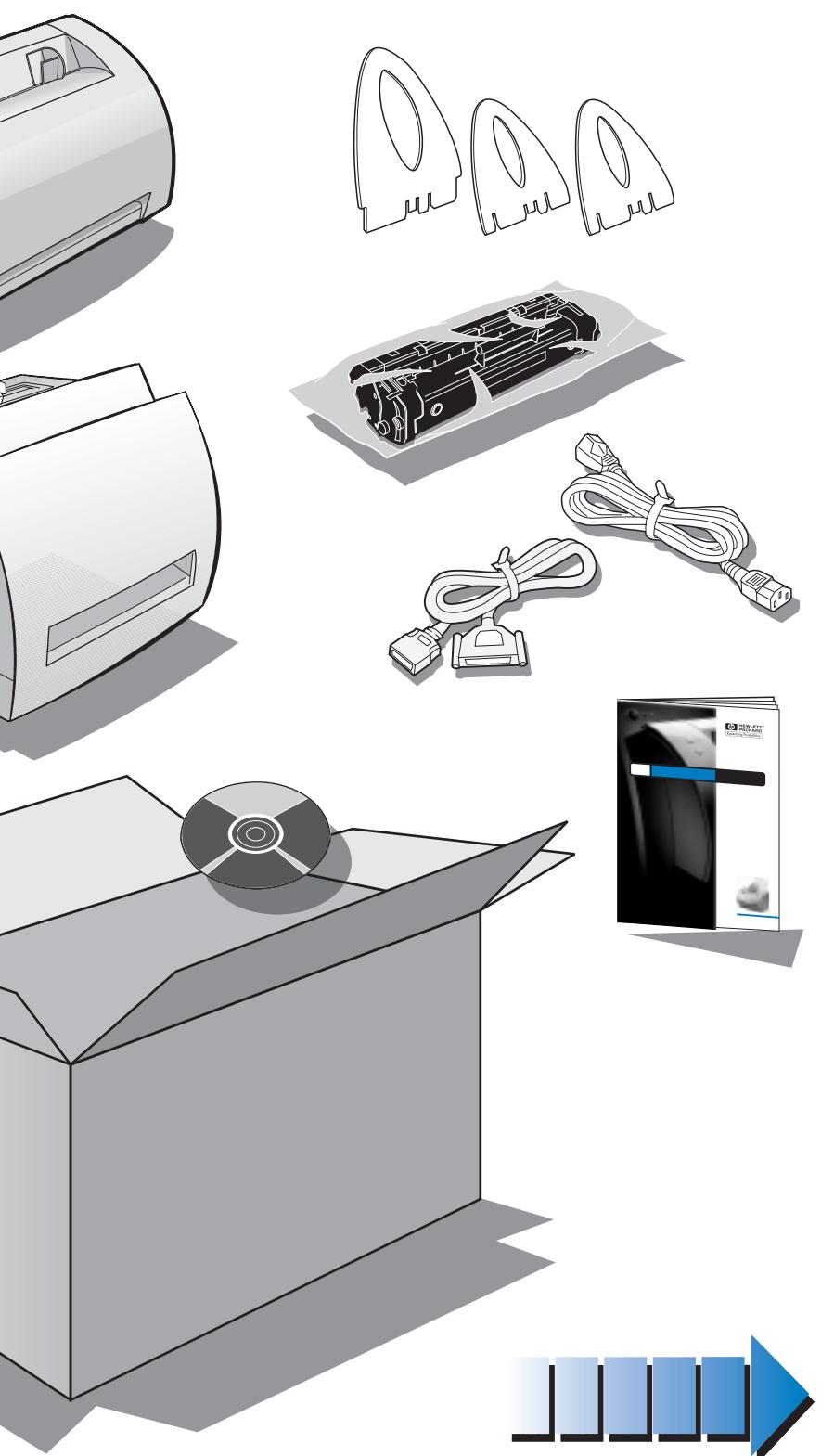
hp HEWLETT®
PACKARD
Expanding Possibilities

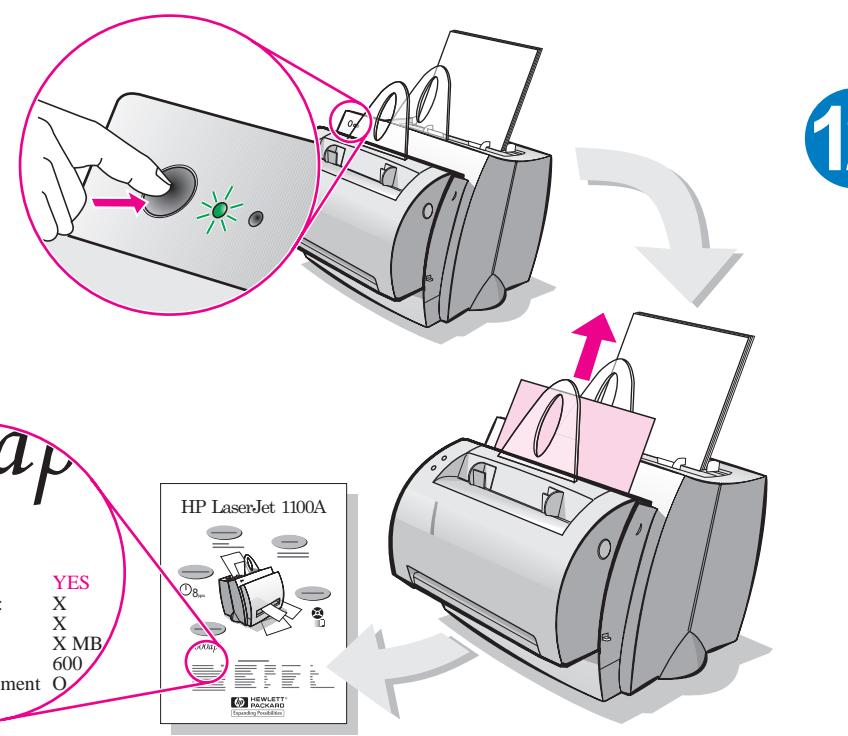
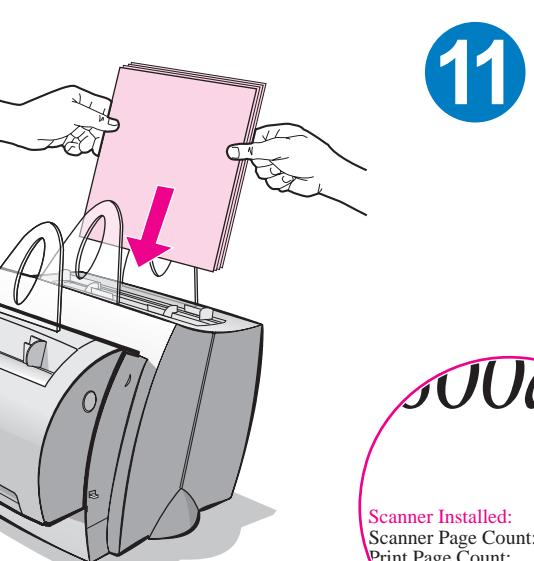
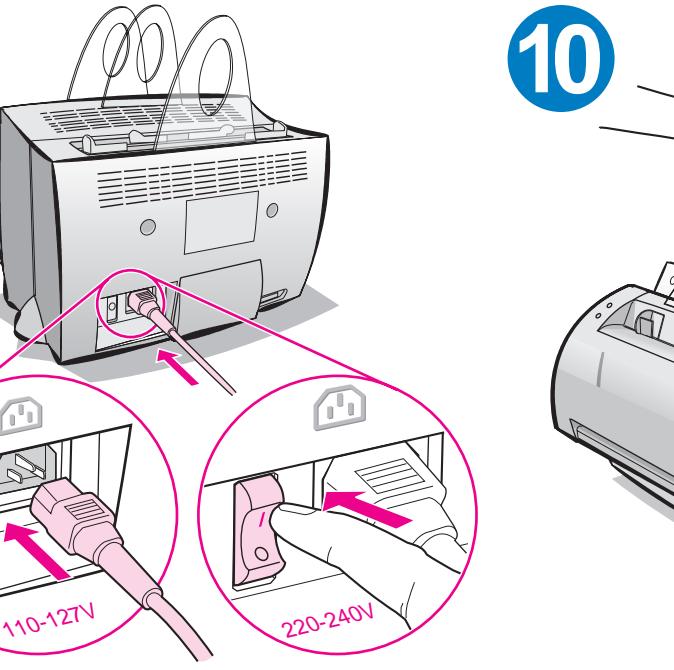
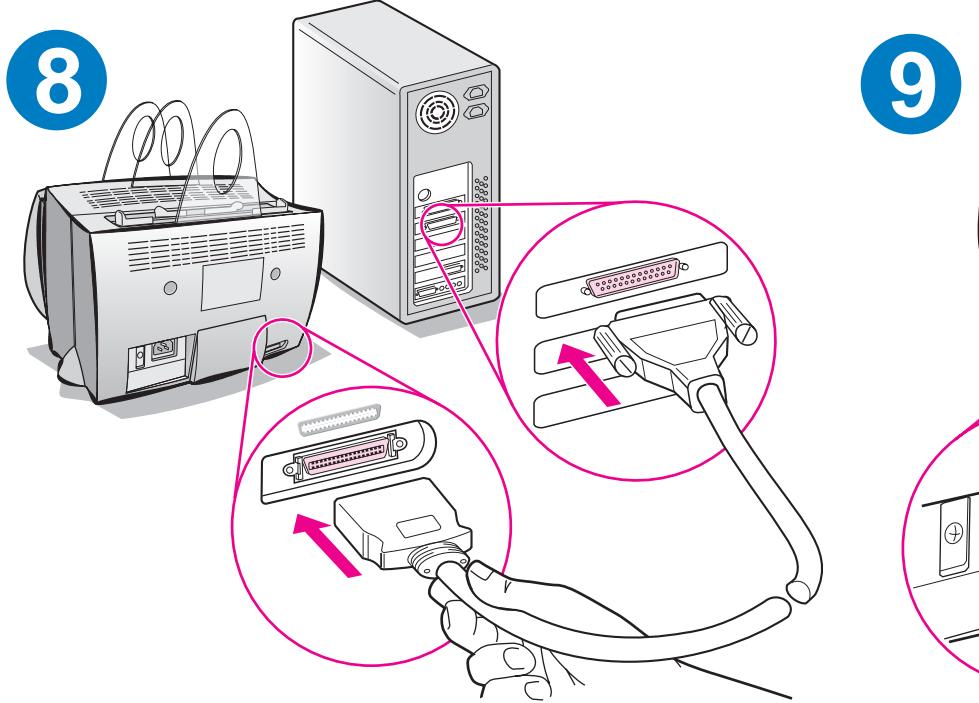
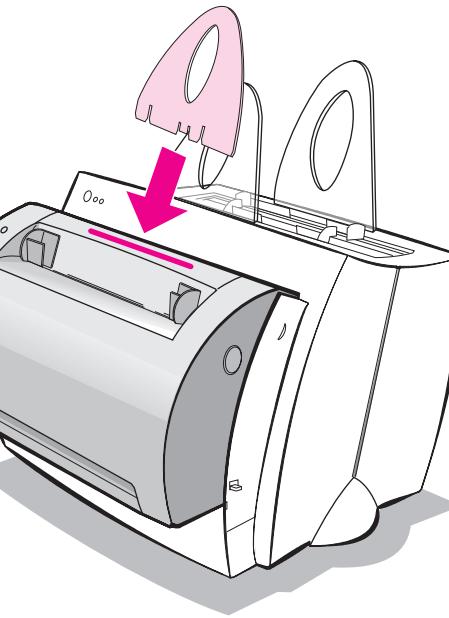
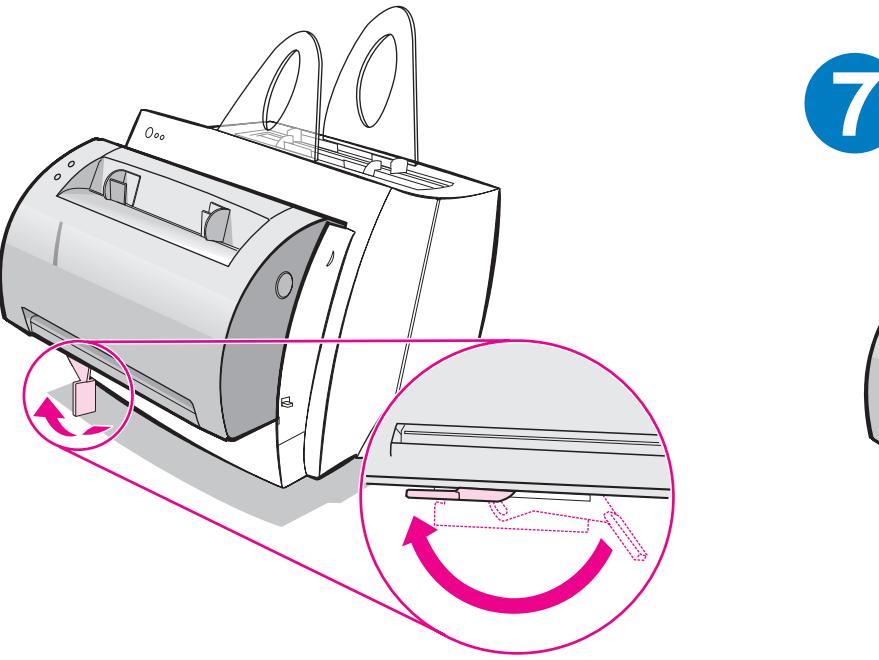
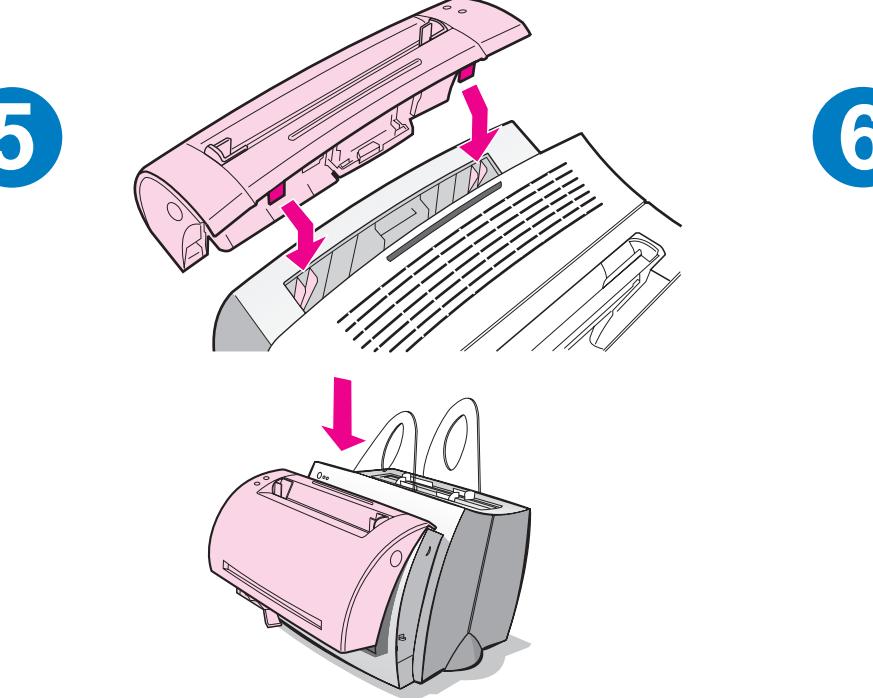
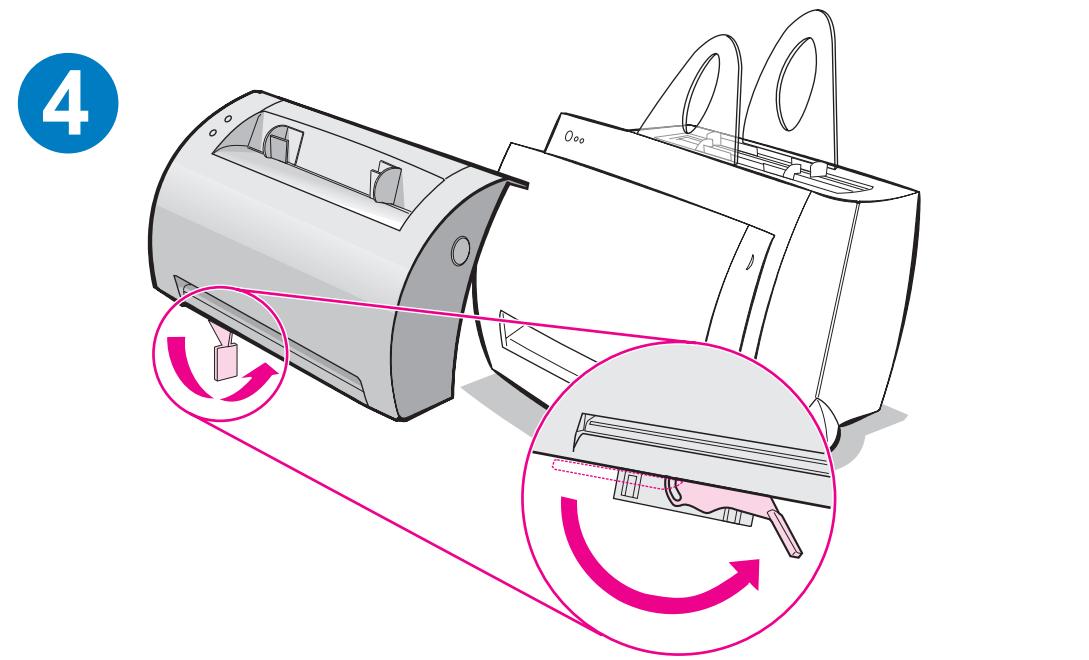


HP LaserJet 1100A

快速参考指南

คู่มืออ้างอิงทันใจ

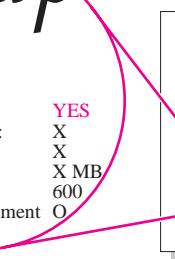




Setup

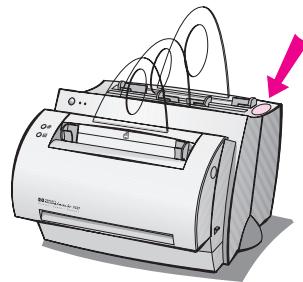
Scanner Installed:
Scanner Page Count:
Print Page Count:
Total Memory:
Printer Resolution:
Print Enhancement

YES
X
X MB
600 O



在装入更多纸张以前，取出进纸盘中的纸张以保证正确送纸。将此标签贴在打印机上作为提示。

นำกระดาษออกจากถาดป้อนกระดาษก่อนที่จะบรรจุกระดาษเพิ่ม เพื่อให้แน่ใจว่าการป้อนกระดาษสามารถทำได้อย่างถูกต้อง ให้ติด ฉลากไว้ข้างเครื่องพิมพ์ของท่านเพื่อเตือนความจำ



如何使用 HP 的文档资料

本指南

使用本指南可快速、容易地为崭新的 HP LaserJet 1100A Printer•Copier•Scanner 设置并安装软件。在本指南中，可以找到下列信息：

- 硬件设置信息（折页封面）
- 包装内容（折页封面）
- 检查硬件安装
- 软件的安装
- 打印机部件
- 复印机 / 扫描仪部件
- 打印机控制面板指示灯
- 扫描仪控制面板
- 故障排除的常见问题
- 服务与支持
- FCC 声明
- 鸣谢
- 保证书

联机帮助和联机用户指南

联机帮助是信息的综合来源，旨在帮助您了解 HP LaserJet 1100 的 HP LaserJet 1100 打印机或复印机 / 扫描仪随带的软件。联机帮助提供关于如何执行软件多项任务的详细说明。

联机用户指南是信息的综合来源，旨在帮助您了解如何使用 HP LaserJet 1100 的 HP LaserJet 1100 打印机或复印机 / 扫描仪。该指南的重点为 **硬件**。

访问联机帮助和用户指南

可通过以下方式访问联机帮助和用户指南：

- CD-ROM: 仅联机用户指南。
- 文档助理: 从主屏幕的工具访问。(Windows 3.1x 操作系统不可用于文档助理。)
- LaserJet 文档桌面: 从主屏幕的帮助访问。
- 程序组
 - Windows 9x 和 NT 4.0: 单击**开始、程序、HP LaserJet 1100**, 然后单击**HP 1100 用户指南**或**联机帮助**。
 - Windows 3.1x: 从**程序管理器**, 双击**HP LaserJet 1100**图标, 然后双击**HP 1100 用户指南**或**联机帮助**。

LaserJet 1100 教程

“LaserJet 1100 教程”让您能快速了解使用可选用的 HP LaserJet 1100A Printer•Copier•Scanner 之复印和扫描功能的特性及益处。

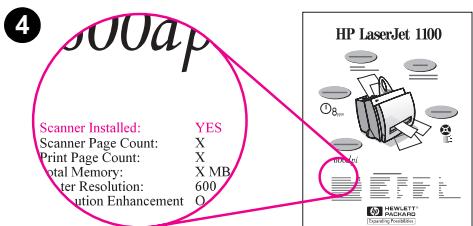
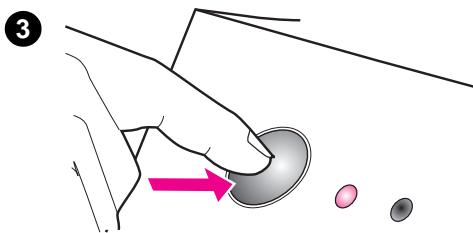
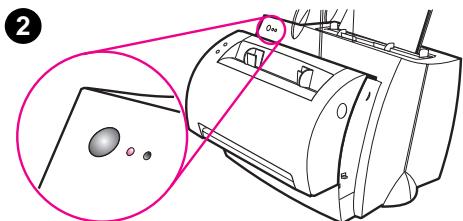
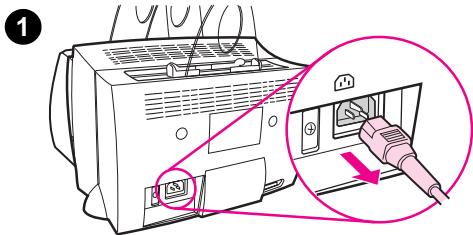
访问 LaserJet 1100 教程

程序组:

- Windows 9x 和 NT 4.0: 单击**开始、程序、HP LaserJet 1100**, 然后单击**LaserJet 1100 教程**。
- Windows 3.1x: 从**程序管理器**, 双击**HP LaserJet 1100**图标, 然后双击**LaserJet 1100 教程**。

检查硬件安装

完成了安装过程后, 测试
HP LaserJet 1100A
Printer•Copier•Scanner 以确保它正
确运作。



软件的安装

一般信息

在安装软件之前，检查以下各项：

- PC 上安装有 8 MB 以上内存（RAM）（建议 16 MB）。
- PC 上的硬盘空闲空间至少有 20 MB。
- 开始安装以前，关闭了 PC 上所有应用程序。（安装软件之后，可能需要重新启动系统。）
 - Windows 9x 和 NT 4.0：任务栏上不应出现任何图标。
 - Windows 3.1x：按 **Alt+Tab**。应该只出现**程序管理器**。

Windows® 9x 和 NT® 4.0

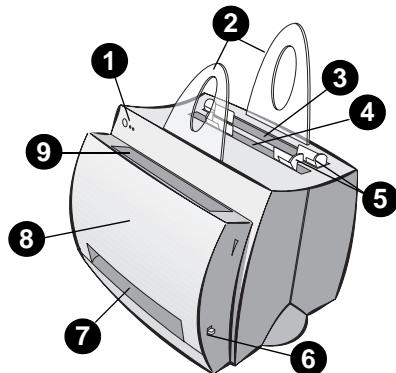
- 1 把 CD 插入 PC 的 CD-ROM 驱动器。将自动开始安装。
 - 如果未自动开始安装，单击**开始**，然后单击**运行**。在命令行键入 **D:\setup**。如果 CD 驱动器不是 D，则键入正确的盘符。
- 2 遵照屏幕上的说明来完成安装。

Windows 3.1x

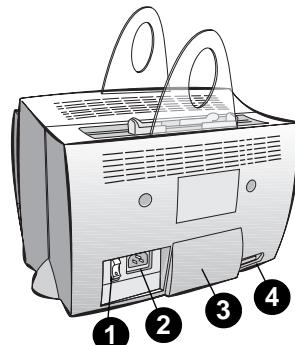
- 1 将 CD 插入 PC 的 CD-ROM 驱动器。
- 2 在 **Windows 程序管理器** 屏幕，拉下**文件**菜单并单击**运行**。
- 3 在命令行键入 **D:\setup**（D= CD 驱动器的盘符）。
- 4 遵照屏幕上的说明来完成安装。

打印机部件

1. 打印机控制面板
2. 纸张支架
3. 进纸盘
4. 单张进纸盘
5. 纸张导板
6. 出纸路径杆
7. 直通出纸路径
8. 打印机盖
9. 出纸槽



1. 电源开关 (仅 220-240 伏)
2. 电源插座
3. 存储器盖
4. 并行端口

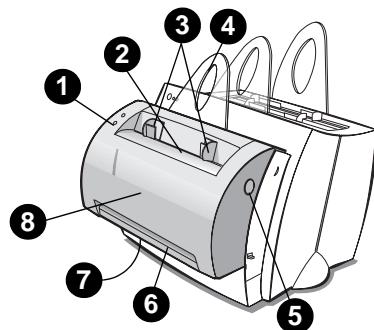


说明

需要 110-127 伏电压的打印机没有电源开关。拔下打印机插头即关闭打印机。

复印机 / 扫描仪部件

1. 扫描仪控制面板
2. 进纸盘
3. 纸张导板
4. 纸张支架
5. 开盖按钮
6. 出纸路径
7. 扫描仪连接杆
8. 扫描仪盖

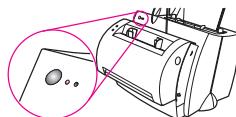


打印机控制面板指示灯

控制面板指示灯表示打印机的状态。

指示灯状态图例

- “指示灯熄灭” 标志
- “指示灯亮着” 标志
- ● “指示灯闪烁” 标志



打印机控制面板指示灯信息

指示灯状态	打印机状况	说明和需要的操作
○ ○	PowerSave (省电) 模式 (或已断开电源) 打印机使用“睡眠”模式以节省用电。	按打印机控制面板上的 执行 按钮或进行打印，会将打印机从 PowerSave (省电) 模式唤醒。如果上述操作并未引起反应，则检查电源线（以及 220-240 伏打印机上的电源开关）。
● ○	就绪 打印机已就绪可打印。	不需要任何操作；但是，若按下并松开打印机控制面板上的 执行 按钮，将打印自检页。
○ ●	处理 打印机在接收或处理数据。	等待打印作业。
● ○	缓冲的数据 打印机内存中保留着未打印的数据。	按下并松开打印机控制面板上的 执行 按钮以打印剩余的数据。

打印机控制面板指示灯信息 (续)

指示灯状态	打印机状况	说明和需要的操作
	手动送纸 打印机处于手动送纸模式。	检查所装纸张是否正确，然后按下并松开打印机控制面板上的 执行 按钮进行打印。如果不想要手动送纸模式，则从打印机属性更改设定值。
	盖开着、没有硒鼓或卡纸 打印机处于错误状态。	检查以下各项： <ul style="list-style-type: none"> ● 打印机盖是否关上。 ● 打印机中硒鼓安装正确。 ● 是否出现卡纸。
	缺纸 打印机缺纸。	把纸张装入打印机。
	内存用尽 打印机在打印作业过程中用尽了内存。	正在打印的页面可能对于打印机内存容量而言过于复杂。按下并松开 执行 按钮进行打印。
	复位 / 打印机初始化 正在复位打印机内存，在清除以前发送的所有打印作业。或者，正在初始化打印机。	不需要任何操作。但是，若按下并按住 执行 按钮达 5 秒种，即能复位打印机。
	严重错误 所有指示灯都亮了。	<ul style="list-style-type: none"> ● 复位打印机。 ● 关闭打印机，然后重又开启。 ● 与“HP 支持”联系。

扫描仪控制面板

扫描仪控制面板有两个按钮：

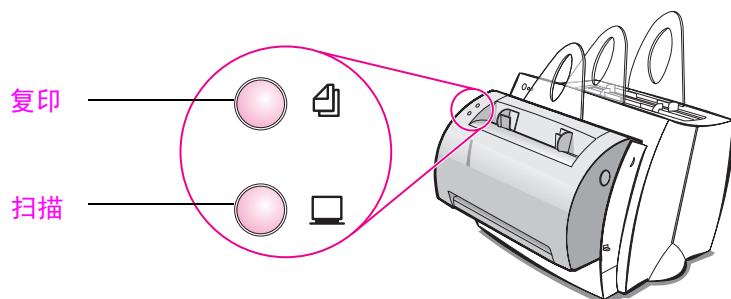
- **复印：**按“复印”按钮以执行单一“快速复印”- 不必开启计算机。
- **扫描：**按“扫描”按钮以启动软件。如果配置正确，就可以执行下列任务：
 - 扫描到传真
 - 扫描到电子函件
 - 以电子形式储存文档
 - 编辑文本（OCR：光符识别）
 - 制作多份副本和自定义副本

说明

要使用“扫描”按钮，必须开启 PC 并安装软件。

说明

要取消扫描或复印作业，则同时按这两个按钮。



故障排除的常见问题

1 基本的故障排除检查:

- 连接打印机电源，当打印机处于“就绪”状态时，按下并松开**执行**按钮以打印自检页。这样就检查了打印机电源线工作正常、电源已开启、硒鼓安装正确并已取下保护胶带。
- 按扫描仪控制面板上的**复印**按钮以复印自检页（仅在安装扫描仪后）。这样就检查了扫描仪的运作。
- 从PC上的软件应用程序向HP LaserJet 1100打印机发送打印作业。这就检查了软件的安装以及与打印机的通讯。
- 按扫描仪控制面板上的**扫描**按钮。如果PC上的软件启动，这就检查了扫描软件的安装以及与打印机的通讯。

2 如果软件安装失败而没有出错或者无法从PC打印，则检查以下各项:

- 确证所有应用程序均已关闭。
Windows 9x: 按**Ctrl+Alt+Del**。应该关闭除**Systray**和**资源管理器**之外的所有程序。否则，则一次选择一项并单击**结束任务**。
- 使用“软件的安装”中描述的方法重新安装软件。
- 重新启动PC。

下页续。

3 如果软件安装在步骤 2 时失败，则尝试使用以下方法来安装软件。

说明

软件安装的替代方法仅安装打印机软件。

- 用于 Windows 9x 和 NT 4.0 的软件安装

- 1 关闭 PC 上当前打开的所有软件。
- 2 单击开始，选择**设定值**，然后选择**打印机**。
- 3 双击**添加打印机**。
- 4 仅对 Windows NT 4.0：选择合适的 LPT 端口。
- 5 单击**下一步**直到出现**打印机制造商**。
- 6 单击**从磁盘安装**。
- 7 输入“<语言>\驱动程序\OS”
<语言>是您要选择的任何语言。
- 8 单击**下一步**，然后再次单击**下一步**。
- 9 安装完成后，取出 CD。

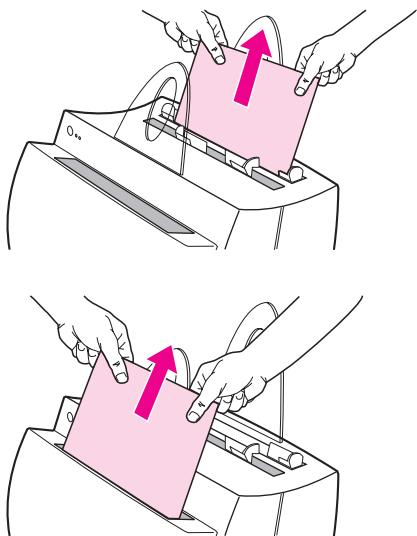
- 用于 Windows 3.1x 的软件安装

- 1 关闭 PC 上当前打开的所有软件。
- 2 从**程序管理器**，打开**主群组**。
- 3 打开**控制面板图标**，然后打开**打印机**。
- 4 单击**添加**。屏幕上将出现打印机清单，**安装未列出或未更新的打印机**将被突出显示。
- 5 单击**安装**。
- 6 单击**从磁盘安装**，然后输入“<语言>\驱动程序\OS”
<语言>是您要选择的任何语言。
- 7 遵照屏幕上的说明以完成安装。
- 8 安装完成后，取出 CD。

清除打印机卡纸

打印时偶尔会卡纸。以下列出一些可能的原因：

- 装入介质的方法不正确。
- 打印作业时调整了出纸路径杆。
- 打印作业时打开了打印机盖。
- 使用的介质不符合 HP 的规格。
- 使用的介质小于 76.2 x 127 毫米。



进纸盘区域

从进纸盘一侧拉纸直到完全取出。

出纸路径

如果纸张伸出出纸路径外，拉纸直到完全取出。

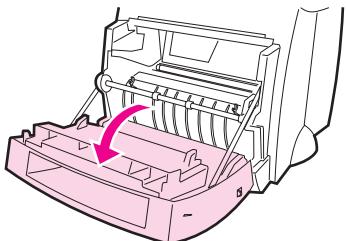
说明

卡纸后可能还有松散的墨粉留在打印机内。打印数张之后就会干净。

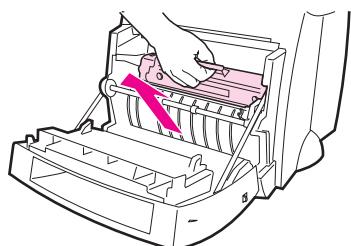
打印机卡纸

如果扫描仪连接打印机，可能需要将打印机拉到工作区的边缘，以使打印机的盖能够完全展开。

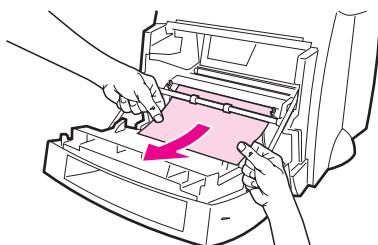
1



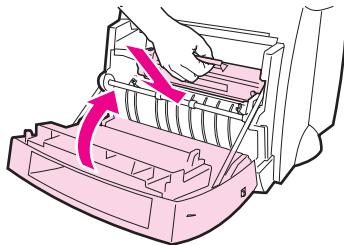
2



3



4



- 1 打开打印机盖。如果不取出硒鼓就能清除卡纸，则跳到步骤 3。否则，继续步骤 2。

- 2 取出硒鼓，将它放在一边，用张纸盖住它。

注意

这一区域的卡纸可能引起页面上有松散的墨粉。如果衣服沾上墨粉，用冷水清洗。热水会使墨粉永久性凝入织物。

注意

为了防止损坏硒鼓，不要将它暴露在光照下长达数分钟之久。用张纸盖住它。

- 3 用双手抓住纸张最可见的一边（这也包括中间部分），然后小心地将它拉出打印机。

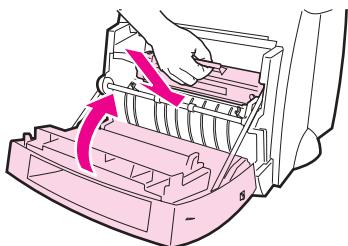
说明

如果纸张破了，参见“清除打印机中撕破的纸片”。

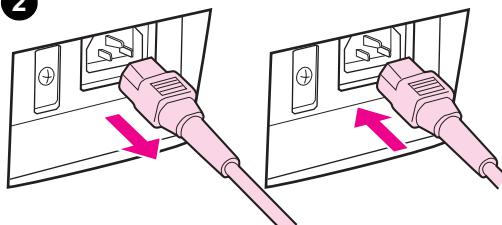
- 4 卡纸清除以后，把硒鼓放回去并关闭打印机盖。

清除打印机中撕破的纸片

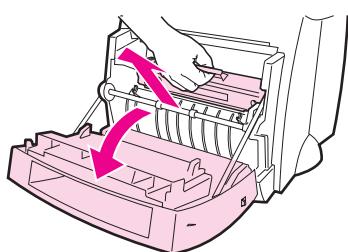
1



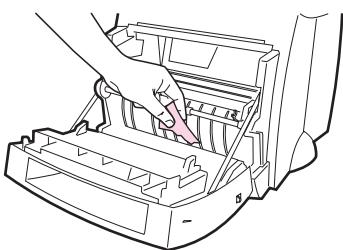
2



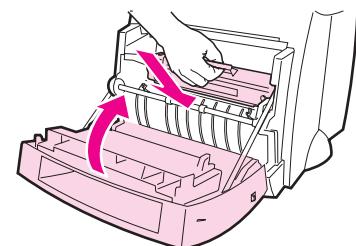
3



4



5



在清除卡纸时,纸片可能会撕破。使用以下步骤,清除所有留在打印机内的小纸片。

- 1 确保安装了硒鼓且打印机盖已关闭。
- 2 关闭打印机,然后再开启。打印机重新启动时,滚筒会使纸片前进。

说明

要关闭打印机,拔下电源线。再把电源线插回去使打印机开启。

- 3 打开打印机的盖,取出硒鼓。
- 4 取出纸片。
- 5 重新安装硒鼓,关闭打印机盖。

如果仍然无法够着纸张,重复步骤 1 至 5。

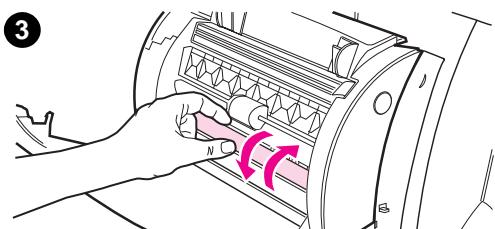
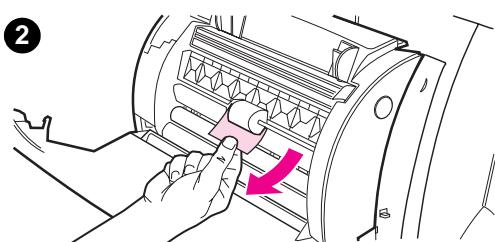
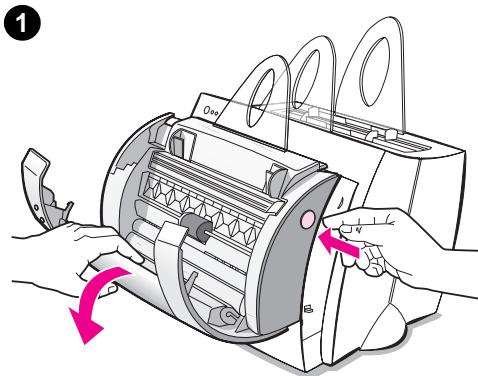
清除复印机 / 扫描仪的卡纸

在复印或扫描作业时偶尔会卡纸。以下列出一些原因：

- 进纸盘装纸不当。
- 原件太小或太柔软，不能正确地送入扫描仪。
- 使用的介质不符合 HP 规格。

说明

小张或柔软的原件（如名片或新闻纸）可能需要载纸以正确地送入复印机 / 扫描仪。只要把原件先进入的一边用胶带粘在一张标准纸上即成了载纸。



计算机屏幕上将出现一条信息，告诉您出错了。

- 1 打开扫描仪的盖。
- 2 找到原件的顶端或底端（只要是露出较多的一边），抓住它，然后轻轻、均衡地把它拉出来。
- 3 如有必要，朝您拉动原件时的相反方向转动白色滚轮。例如，若您从底部拉动原件，则向上转动滚轮。

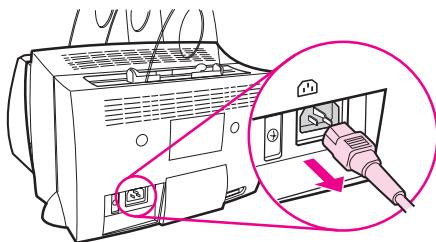
如果看不见卡住的原件，参见“清除不易够着的卡纸”。

清除不易够着的卡纸

注意

要防止损坏打印机与 / 或扫描仪，在取出扫描仪之前拔下电源线。

①

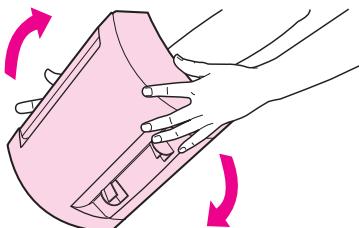


- 1 拔下打印机的电源线，然后从打印机上取出扫描仪。参见“取出扫描仪”。
- 2 转动扫描仪，使其顶部朝向地面。
- 3 轻轻地摇晃扫描仪，直到原件从扫描仪顶部掉出来。

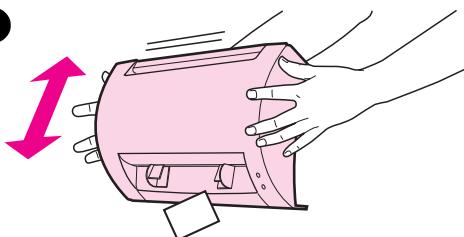
说明

尝试在扫描原件时使用载纸。

②

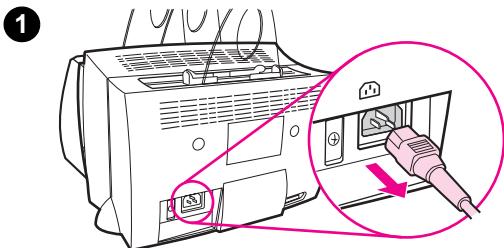


③

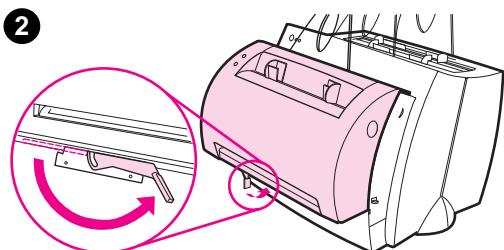


取出扫描仪

要从打印机上取出扫描仪，请遵照以下说明：



- 1 拔下打印机的电源线。
- 2 从左向右移动位于扫描仪底下的扫描仪连接杆，使连接器脱开。
- 3 抓住扫描仪两边，**转动底部使它脱离打印机**，然后向上提起整个扫描仪，使它离开打印机。



服务与支持

万维网 URL: <http://www2.hp.com>

支持电话号码:

韩国 : (82) (2) 3270-0700

韩国汉城以外地区, 请电洽 : (82) (080) 999-0700

中国 : (86) (10) 6505 3888-5959

泰国 : 66 (0) 2 661 4000

HP FIRST:

韩国 : +82 (0) 02 769 0543

中国 : +86 (0) 10 6505 5280

泰国 : +66 (0) 2 661 3511

FCC 声明

本设备经测试, 确认符合根据美国联邦通信委员会 (FCC) 规章第 15 章有关 B 级数字设备的限制规定。关于符合规章条例的声明 (包括 FCC 声明), 请参考 “用户指南” (联机或印刷版本) 的附录 A。

鸣谢

Windows 和 Windows NT 是 Microsoft 公司的美国注册商标。

保证书

在 HP LaserJet 1100 联机用户指南中, 您可以找到保证书的详细信息。

วิธีการใช้คู่มือของ HP

คู่มือนี้

ใช้คู่มือนี้ในการติดตั้งเครื่องพิมพ์ และติดตั้งซอฟท์แวร์อย่างง่ายและรวดเร็วสำหรับ HP LaserJet 1100A Printer•Copier•Scanner ในคู่มือนี้จะประกอบด้วยข้อมูลต่างๆดังต่อไปนี้:

- ข้อมูลการติดตั้งฮาร์ดแวร์ (แผ่นพับที่ปก)
- รายการสิ่งที่อยู่ในบรรจุภัณฑ์ (แผ่นพับที่ปก)
- การตรวจสอบการติดตั้งฮาร์ดแวร์
- การติดตั้งซอฟท์แวร์
- ส่วนประกอบของเครื่องพิมพ์
- ส่วนประกอบของเครื่องถ่ายเอกสาร/สแกนเนอร์
- ไฟสัญญาณแง่ความคุ้มเครื่องพิมพ์
- แผงควบคุมสแกนเนอร์
- หัวข้อทั่วไปเกี่ยวกับการค้นหาจุดที่ทำให้เกิดปัญหา
- การบริการและการสนับสนุน
- ข้อกำหนดตาม FCC
- การยอมรับ
- การรับประกัน

ความช่วยเหลือแบบออนไลน์ และคู่มือการใช้แบบออนไลน์

ความช่วยเหลือแบบออนไลน์เป็นแหล่งรวมข้อมูลที่ออกแบบมาเพื่อช่วยให้ผู้ใช้เรียนรู้เกี่ยวกับซอฟต์แวร์ที่มากับเครื่องพิมพ์ HP LaserJet 1100 หรือเครื่องถ่ายเอกสาร/สแกนเนอร์สำหรับ HP LaserJet 1100 ความช่วยเหลือแบบออนไลน์จะให้คำแนะนำที่ลึกซึ้ง ตอนในการทำงานหลายอย่างที่ทำให้สามารถดำเนินการได้โดยใช้ซอฟต์แวร์

คู่มือการใช้แบบออนไลน์เป็นแหล่งรวมข้อมูลที่ออกแบบมาเพื่อช่วยให้ผู้ใช้เรียนรู้วิธีการใช้เครื่องพิมพ์ HP LaserJet 1100 หรือ เครื่องถ่ายเอกสาร/สแกนเนอร์สำหรับ HP LaserJet 1100 คู่มือนี้จะเน้นที่อาร์ดแวร์

การใช้งานความช่วยเหลือและคู่มือการใช้แบบออนไลน์

ทำให้สามารถเรียกใช้งานความช่วยเหลือและคู่มือการใช้แบบออนไลน์ได้จาก:

- ชีดีรอม: เนพาคู่มือการใช้แบบออนไลน์ท่านนั้น
- โปรแกรมช่วยงานเอกสาร: เรียกใช้งานจากหน้าจอหลักได้เม뉴 เครื่องมือ (โปรแกรมช่วยงานเอกสารไม่สามารถใช้งานได้บนระบบปฏิบัติการ Windows 3.1x)
- โปรแกรม LaserJet เดสค์ทอปเอกสาร: เรียกใช้งานจากหน้าจอหลักได้เม뉴 ความช่วยเหลือ
- Program Group:
 - Windows 9x & NT 4.0: คลิก **Start, Programs, HP LaserJet 1100**, แล้วคลิก คู่มือการใช้ HP 1100 (HP 1100 User Guide) หรือ ความช่วยเหลือแบบออนไลน์ (Online Help)
 - Windows 3.1x: จาก **Program Manager** ดับเบิลคลิกที่ไอคอน **HP LaserJet 1100** แล้วดับเบิลคลิก คู่มือการใช้ HP 1100 (HP 1100 User Guide) หรือ ความช่วยเหลือแบบออนไลน์ (Online Help)

แบบฝึกสอนของ LaserJet 1100

แบบฝึกสอนของ LaserJet 1100 จะช่วยให้ผู้ใช้สามารถเรียนรู้เกี่ยวกับคุณสมบัติและประโยชน์ใช้สอยในการใช้คุณสมบัติต่างๆ ในการถ่ายเอกสารและการสแกนด้วย HP LaserJet 1100A Printer•Copier•Scanner

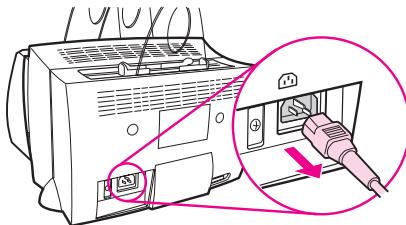
การใช้งานแบบฝึกสอนของ LaserJet 1100

Program Group:

- Windows 9x & NT 4.0: คลิก **Start, Programs, HP LaserJet 1100** แล้วคลิก แบบฝึกสอนของ LaserJet 1100 (LaserJet 1100 Tutorial)
- Windows 3.1x: จาก **Program Manager** ดับเบิลคลิก ไอคอน **HP LaserJet 1100** แล้วดับเบิลคลิก แบบฝึกสอนของ LaserJet 1100 (LaserJet 1100 Tutorial)

ตรวจสอบการติดตั้งฮาร์ดแวร์

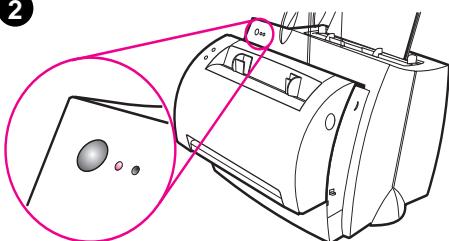
1



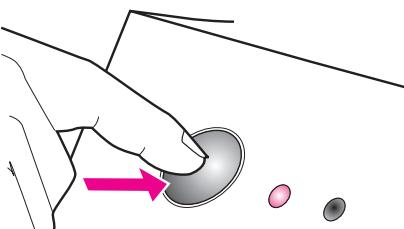
หลังจากเส็งสิ่งกระบวนการติดตั้งแล้ว ตรวจสอบ HP LaserJet 1100A Printer•Copier•Scanner ให้แน่ใจว่า ทำงานได้อย่างถูกต้อง

- ตรวจสอบให้แน่ใจว่าเครื่องพิมพ์เปิดอยู่และบรรจุกระดาษเรียบร้อยแล้ว
- รอน้ำยาในสถานะพร้อม (ไฟสัญญาณดวงกลางสว่าง)
- กดและปล่อยปุ่ม ทำงาน เพื่อพิมพ์หน้าแสดงการตรวจสอบด้วย
- ถ้าการติดตั้งสแกนเนอร์ถูกต้อง ทางด้านล่างข้อของหน้าแสดงการตรวจสอบตัวเองจะอ่านได้ว่า “Scanner Installed: YES”

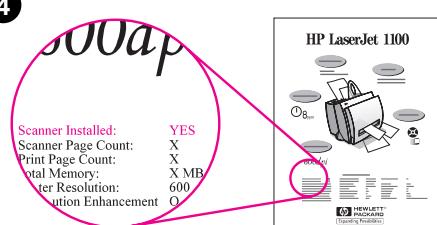
2



3



4



ไทย

การติดตั้งซอฟท์แวร์

ทั่วไป

ก่อนการติดตั้งซอฟท์แวร์ กรุณาตรวจสอบดังต่อไปนี้:

- มี RAM อย่างน้อย 8 MB ขึ้นไปติดตั้งบนเครื่อง PC ของท่าน (แนะนำให้เป็น 16 MB)
- มีเน็ตที่ว่างในอาร์ดิสก์อย่างน้อย 20 MB บนเครื่อง PC ของท่าน
- ปิดโปรแกรมประยุกต์ทั้งหมดบนเครื่อง PC ก่อนเริ่มการติดตั้ง (อาจมีการเริ่มต้นระบบปฏิบัติการใหม่หลังการติดตั้งซอฟท์แวร์)
 - Windows 9x & NT 4.0: ไม่มีไอคอนใดปรากฏบน taskbar
 - Windows 3.1x: กด Alt+Tab ควรจะมีเพียง **Program Manager** เท่านั้นที่ปรากฏอยู่

Windows® 9x & NT® 4.0

- 1 ใส่ชีดเข้าไปในไดร์ฟบนเครื่อง PC ของท่าน การติดตั้งจะเริ่มโดยอัตโนมัติ
 - ถ้าการติดตั้งไม่เริ่มโดยอัตโนมัติ คลิก Start แล้วคลิก Run พิมพ์ D:\setup ในช่องบรรทัดคำสั่ง ถ้าไดร์ฟชีดของท่านไม่ใช่ D ให้พิมพ์ตัวอักษรแสดงไดร์ฟที่ถูกต้อง
- 2 ทำตามคำแนะนำบนหน้าจอเพื่อทำการติดตั้งให้เสร็จสมบูรณ์

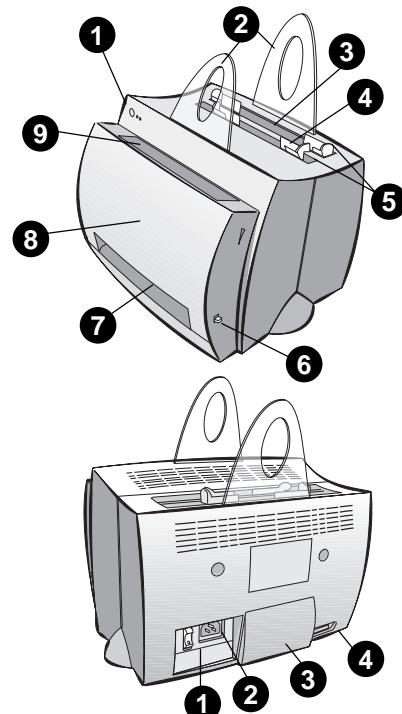
Windows 3.1x

- 1 ใส่ชีดเข้าไปในไดร์ฟบนเครื่อง PC ของท่าน
- 2 ในหน้าจอ **Windows Program Manager** เลือกเมนู File และคลิก Run
- 3 พิมพ์ D:\setup ในช่องบรรทัดคำสั่ง (D=ตัวอักษรแสดงไดร์ฟชีด)
- 4 ทำตามคำแนะนำบนหน้าจอเพื่อทำการติดตั้งให้เสร็จสมบูรณ์

ส่วนประกอบเครื่องพิมพ์

1. แผงควบคุมเครื่องพิมพ์
2. ตัวหนุนกระดาษ
3. ถาดป้อนกระดาษ
4. ถาดป้อนกระดาษแผ่นเดียว
5. ตัวกันกระดาษ
6. คันโยกทางออกกระดาษ
7. ทางผ่านกระดาษในแนวตรง
8. ฝาเครื่องพิมพ์
9. กล่องทางออกกระดาษ

1. สวิตซ์เปิด/ปิด
(เฉพาะรุ่นที่ใช้ไฟ 220-240 โวลต์เท่านั้น)
2. เต้าเสียบปลั๊กไฟ
3. ฝาหน่วยความจำ
4. พอร์ทขานาน

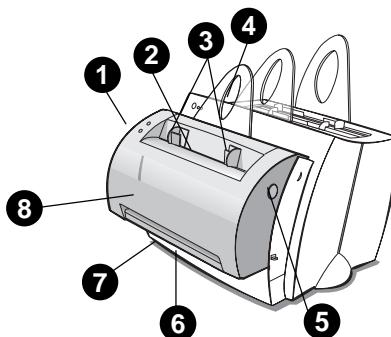


หมายเหตุ

เครื่องพิมพ์ที่ใช้ไฟ 110-127 โวลต์จะไม่มีสวิตซ์เปิด/ปิด ใช้การกดปลั๊กเครื่องพิมพ์เพื่อปิดเครื่อง

ส่วนประกอบของเครื่องถ่ายเอกสาร/สแกนเนอร์

1. แผงควบคุมสแกนเนอร์
2. ถาดป้อนกระดาษ
3. ตัวกันกระดาษ
4. ตัวหนุนกระดาษ
5. ปุ่มเปิดฝา
6. ทางผ่านของกระดาษ
7. คันโยกประกอบสแกนเนอร์
8. ฝาสแกนเนอร์



ไฟสัญญาณແຜງគາບគຸມເຄື່ອງພິມພົ

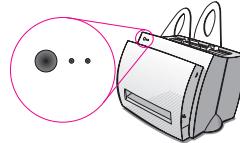
ไฟສัญญาณແຜງគາບគຸມເຄື່ອງພິມພົຈະນອກຖິ່ງສຕານະຂອງເຄື່ອງພິມພົ
ຮູບແບນສຕານະໄຟສัญญาณ



ສัญລັກຂົນສໍາຫັນ “ໄຟສัญญาณດັບ”

ສัญລັກຂົນສໍາຫັນ “ໄຟສัญญาณສ່ວງ”

ສัญລັກຂົນສໍາຫັນ “ໄຟສัญญาณກະປຣິນ”



ຂ້ອຄວາມໄຟສัญญาณນັ້ນແຜງគາບគຸມເຄື່ອງພິມພົ

ສຕານະໄຟ ສัญญาณ	ສຕານະເຄື່ອງພິມພົ	ໃຫ້ດໍາເນີນການ
	ໂທມດ PowerSave (ຫຼືໄມໄດ້ສືບຍາຍໄຟ) ເຄື່ອງພິມພົໃຊ້ໂທມດພັກເພື່ອ [†] ປະຫັດພັດງານ	ກົດປຸ່ມ ທ່າງນຳ ບນແຜງគາບគຸມເຄື່ອງພິມພົ ຫຼືອສັ່ງພິມພົເພື່ອໃຫ້ເຄື່ອງພິມພົອຈາກ ໂທມດ PowerSave ກ້າໄໝເກີດການຕອບສັນອອງ [†] ໃດໆ ຈາກການດໍາເນີນການຂ້າງຕັນ ໃຫ້ຈະ ສອບສາຍໄຟ (ແລະ ສວິຕີ່ເປີດ/ປັບ ສໍາຫັນ ເຄື່ອງພິມພົ 220-240 ໂວລົດ)
	ພວ່ອມ ເຄື່ອງພິມພົພວ່ອມທີ່ຈະພິມພົ	ໄຟຈ້າເປັນຕ້ອງດໍາເນີນການໃດໆ; ອ່າງໄວກີ ຕາມ, ຄ້າທ່ານກົດແລະປ່ລ່ອຍປຸ່ມ ທ່າງນຳ ແຜງគາບគຸມເຄື່ອງພິມພົ ເຄື່ອງພິມພົຈະພິມພົ ຫັ້ນແສດງການທຽບສອບຕ້ວເອງອອກມາ
	ກຳລັງປະມວລຜລ ເຄື່ອງພິມພົກຳລັງບໍບ່ອປະມວລ ຜລຂ້ອມຸລ	ຮອກເປີດພິມພົງການ
	ຍັງເລື່ອມຸລທັງໃນບັນລເຟວົ ຫົວໜ້າຄວາມຈຳເຄື່ອງພິມພົຍັງຄົງນີ້ ຂ້ອມຸລທີ່ຍັງໄມໄດ້ເປີມພົຄົງອູ້	ກົດແລະປ່ລ່ອຍປຸ່ມ ທ່າງນຳ ບນແຜງគາບគຸມ ເຄື່ອງພິມພົເພື່ອພິມພົຂ້ອມຸລທີ່ເໜືອ
	ປ້ອນກະຮາຍຕ້ວຍຕົນເອງ ເຄື່ອງພິມພົຢູ່ໃນໂທມດປ້ອນ ກະຮາຍຕ້ວຍຕົນເອງ	ຕ້ອງສອບວ່າທ່ານໄດ້ປ້ອນກະຮາຍອ່າງຖຸກ ດ້ອງ ແລ້ວກົດແລະປ່ລ່ອຍປຸ່ມ ທ່າງນຳ ບນແຜງ គາບគຸມເຄື່ອງພິມພົເພື່ອພິມພົງການ ກ້າທ່ານໄນ້ ຕ້ອງການປ້ອນກະຮາຍຕ້ວຍຕົນເອງ ໃຫ້ເປີ່ຍິນ ຄໍາທີ່ຕັ້ງໄວໃນຄຸນສົມບັດ (properties) ຂອງ ເຄື່ອງພິມພົ

ข้อความไฟสัญญาณบนແຜງຄວາມຄຸມເຄື່ອງພິມ

ສານະໄຟ	ສານະເຄື່ອງພິມ	ໄທດໍາເນີນການ
		<p>ຝາກຮອບເປີດອູ້ ໄມມີຕັບພັງ ໜຶກ ອີ່ອກຮະດາຍຕິດຂັດ ເຄື່ອງພິມພົ່ງໃນສານະຜິດ ພລາດ</p> <ul style="list-style-type: none">ຝາເຄື່ອງພິມພົ່ງຕັບພັງໜຶກໄດ້ຮັບການຕິດຕັ້ງໃນ ເຄື່ອງພິມພົ່ງຢ່າງຄຸກຕ້ອງໄມ້ມີກະຈາຍຕິດຂັດ
		<p>ກະຈາຍໜົມ ເຄື່ອງພິມກະຈາຍໜົມ</p> <p>ບຽງກະຈາຍເຫັນສູ່ເຄື່ອງພິມ</p>
		<p>හນວຍຄວາມຈຳເຕີມ ຫນວຍຄວາມຈຳຂອງເຄື່ອງພິມເຕີມ</p> <p>ຮະຫວາງການພິມພົ່ງນານ</p> <p>ງານພິມທີ່ກຳລັງພິມພົ່ງຈະຫັບຫຸ້ນເກີນກວ່າ ຄວາມຈຳຂອງເຄື່ອງພິມພົ່ງ ກຳລັງແລ້ວປູ່ມູນ ທຳມະນາຄາ</p>
		<p>ຮີເຊກ/ການຮີເຊກຕັ້ນເຄື່ອງພິມ ກຳລັງຮີເຊກຫນວຍຄວາມຈຳຂອງ ເຄື່ອງພິມພົ່ງແລ້ວກຳລັງລົບນານພິມ ທີ່ສ່າງມາພິມພົ່ງແລ້ວທັງໝົດ ອີ່ອ ກຳລັງຮີເຊກຕັ້ນເຄື່ອງພິມໃໝ່</p> <p>ໄມ້ຈຳເປັນຕົອງດໍາເນີນການໄດ້ ອ່າງໄຣກີຕາມ ທຳມະນາຄາຮີເຊກຕັ້ນເຄື່ອງພິມຄັ້ງທ່ານກົດປູ່ມູນ ທີ່ສ່າງມາພິມພົ່ງແລ້ວທັງໝົດ ທຳມະນາຄາ</p>
		<p>ຄວາມຜິດພລາດທີ່ຮູ່ນແຮງ ໄຟສັງຄູານທັງໝົດສ່ວ່າງ</p> <ul style="list-style-type: none">ຮີເຊກເຄື່ອງພິມປິດເຄື່ອງພິມພົ່ງແລ້ວເປີດອີກຄັ້ງດິດຕ່ອຳຝາຍບໍລິການຂອງ HP

ຫຼາຍ

ແພງຄວບຄຸມສແກນເໜອວ້າ

ແພງຄວບຄຸມສແກນເໜອວ້າປະກອບດ້ວຍປຸ່ມສອງປຸ່ມ:

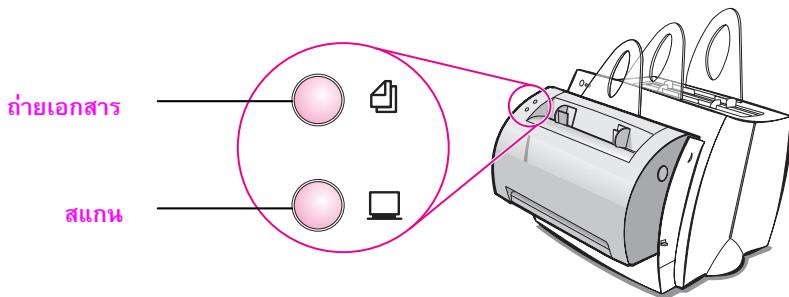
- ຄ່າຍເອກສາຮ: ກົດປຸ່ມຄ່າຍເອກສາຮເພື່ອຄ່າຍເອກສາຮແບບເຣົວ ທ່ານໄມ້ຕ້ອງເປີດເຄື່ອງຄອມພິວເຕອົງຂອງທ່ານ
- ສແກນ: ກົດປຸ່ມສແກນເພື່ອເວີກໃຫ້ໂອຟັກແວຣ ຄ່າກໍາທັນດົກໄວ້ຖຸກຕ້ອງ ທ່ານຈະສາມາດຮັດທຳມະນຸດໄດ້
ທຳມະນຸດຕັ້ງຕ່ອງໄປນີ້:
 - ສແກນໄປຢັງແຟກົງ
 - ສແກນໄປຢັງໄປປະໜີຍື່ອລັດທຣອນິກິສ
 - ຈັດເກີບເອກສາຮໃນຮູບແບບອີເລັດທຣອນິກິສ
 - ແກ້ໄຂຂໍ້ຄວາມ (OCR: ການອ່ານແຍກແຍະດ້ວຍອັກຊະຮດ້ວຍແສງ)
 - ຄ່າຍເອກສາຮແບບກໍາທັນດອງ ອີ່ວ່າທ່າສໍາເນາຫລາຍຊຸດ

ໜ້າຍເຫດ

ຄ້າທ່ານທີ່ຕ້ອງການໃໝ່ງຈຳນຸ່ມສແກນ ທ່ານຕ້ອງເປີດເຄື່ອງ PC ແລະ ຕິດຕັ້ງໂອຟັກແວຣີໄວ້

ໜ້າຍເຫດ

ຄ້າທີ່ຕ້ອງການຍົກເລີກການສແກນຫຼື ຄ່າຍເອກສາຮ ກົດທັງສອງປຸ່ມພ້ອມໆ ກັນ



หัวข้อที่นำไปในการค้นหาจุดที่ทำให้เกิดปัญหา

1 การตรวจสอบจุดที่ทำให้เกิดปัญหาขั้นต้น:

- ต่อสายไฟเครื่องพิมพ์แล้วพิมพ์หน้าแสดงการทดสอบตัวเองโดยการกดและปล่อยปุ่มทำงาน ขณะเครื่องพิมพ์อยู่ในสถานะพร้อม จะเป็นการตรวจสอบความถูกต้องว่าสายไฟอยู่ในสภาพที่ใช้งานได้ดี เครื่องปิดอยู่ และผังหมึกได้รับการติดตั้งอย่างถูกต้องโดยนำเทปป้องกันออกแล้ว
- ถ่ายเอกสารหน้าแสดงการทดสอบตัวเองโดยการกดปุ่ม ถ่ายเอกสาร บนแผงควบคุมสแกนเนอร์ (เมื่อติดตั้งสแกนเนอร์แล้วเท่านั้น) จะเป็นการตรวจสอบการทำงานของสแกนเนอร์
- สั่งพิมพ์งานจากโปรแกรมประยุกต์บนเครื่อง PC ของท่านไปยังเครื่องพิมพ์ HP LaserJet 1100 เป็นการตรวจสอบการติดตั้งซอฟท์แวร์ และการสื่อสารกับเครื่องพิมพ์
- กดปุ่ม สแกน บนแผงควบคุมสแกนเนอร์ ถ้าซอฟท์แวร์บนเครื่อง PC ทำงาน จะเป็นการตรวจสอบการติดตั้งซอฟท์แวร์การสแกน และการสื่อสารกับเครื่องพิมพ์

2 ถ้าการติดตั้งซอฟท์แวร์ล้มเหลวโดยไม่ทราบข้อผิดพลาด หรือท่านไม่สามารถพิมพ์จากเครื่อง PC ได้ ให้ตรวจสอบสิ่งต่อไปนี้:

- ตรวจสอบว่าได้ปิดโปรแกรมประยุกต์ทั้งหมดแล้ว
Windows 9x: กด **Ctrl+Alt+Del** โปรแกรมทั้งหมดจะหายไป **Systray** และ **Explorer** ควรจะถูกปิด ถ้าไม่เป็นไปตามนี้ให้เลือกที่ลະโปรแกรมแล้วคลิก **End Task**
- ติดตั้งซอฟท์แวร์อีกครั้งโดยทำการวิธีที่บอกไว้ใน “การติดตั้งซอฟท์แวร์”
- เริ่มต้นระบบปฏิบัติการของเครื่อง PC ของท่านอีกครั้ง

เมื่อหน้าถัดไป

3 ถ้าการติดตั้งซอฟท์แวร์ล้มเหลวในขั้นที่ 2 ให้ลองติดตั้งซอฟท์แวร์โดยวิธีต่อไปนี้:

หากเลือกในการติดตั้งซอฟท์แวร์อีกวิธีหนึ่งนี้ จะติดตั้งเฉพาะซอฟท์แวร์เครื่องพิมพ์เท่านั้น

● ทางเลือกวิธีการติดตั้งซอฟท์แวร์สำหรับ Windows 9x & NT 4.0

- 1 ปิดซอฟท์แวร์ทั้งหมดที่เปิดอยู่บนเครื่อง PC
- 2 คลิก **Start** เลือก **Settings** แล้วเลือก **Printers**
- 3 ดับเบิลคลิก **Add Printer**
- 4 เลือก Windows NT 4.0 เท่านั้น: เลือกพอร์ต LPT ที่เหมาะสม
- 5 คลิก **Next** จนกว่าท่านจะมาถึงรายการผู้ผลิตเครื่องพิมพ์ (*Printer Manufacturers*)
- 6 คลิก **Have Disk**
- 7 ใส่ “<language>\drivers\OS”
แทน <language> ด้วยภาษาที่ท่านต้องการเลือก
- 8 คลิก **Next** แล้วคลิก **Next** อีกครั้ง
- 9 นำชีดอุปกรณ์ที่ได้ออกเมื่อเสร็จสิ้นการติดตั้ง

● ทางเลือกวิธีทางหนึ่งในการติดตั้งซอฟท์แวร์สำหรับ Windows 3.1x

- 1 ปิดซอฟท์แวร์ทั้งหมดที่เปิดอยู่บนเครื่อง PC
- 2 จาก **Program Manager** เปิด **Main group**
- 3 เปิด **Control Panel** แล้วเปิด **Printers**
- 4 คลิก **Add** รายการเครื่องพิมพ์จะปรากฏหน้าจอพร้อมด้วย **Install Unlisted** หรือ **Updated Printer** ถูกเลือกอยู่
- 5 คลิก **Install**
- 6 คลิก **Have Disk** แล้วใส่ “<language>\drivers\OS”
แทน <language> ด้วยภาษาที่ท่านต้องการเลือก
- 7 ทำการค่าแนะนำบนหน้าจอเพื่อทำการติดตั้งให้เสร็จสมบูรณ์
- 8 นำชีดอุปกรณ์ที่ได้ออกเมื่อเสร็จสิ้นการติดตั้ง

การแก้ไขกระดาษติดขัดในเครื่องพิมพ์

ในบางครั้งกระดาษอาจติดขัดขณะพิมพ์ สาเหตุดังต่อไปนี้อาจเป็นสาเหตุในการติดขัด:

- การป้อนวัสดุที่ใช้ในการพิมพ์ไม่ถูกต้อง
- มีการปรับคันโยกทางออกกระดาษระหว่างการพิมพ์งาน
- ฝาเครื่องพิมพ์เปิดอยู่ระหว่างการพิมพ์งาน
- วัสดุที่ใช้ไม่ตรงตามข้อกำหนดของ HP
- วัสดุที่ใช้มีขนาดเล็กกว่า 76.2×127 มม.
(3×5 นิ้ว)

บริเวณสถานที่ป้อนกระดาษ

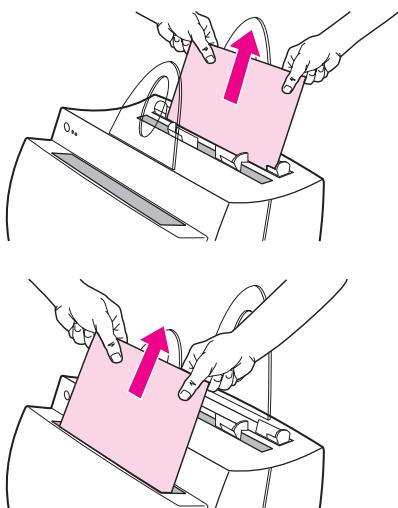
ดึงกระดาษออกทางด้านสถานที่ป้อนกระดาษจนกว่ากระดาษจะหลุดออกจากทั้งหมด

ทางผ่านกระดาษ

ถ้ากระดาษติดอยู่บนทางผ่านกระดาษ ให้ดึงจนกว่ากระดาษจะหลุดออกจาก

หมายเหตุ

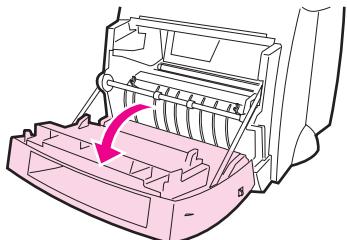
เมื่อพิมพ์อาจหากดักค้างอยู่ในเครื่องพิมพ์หลังกระดาษติดขัด ท่านสามารถแก้ไขได้โดยพิมพ์งานต่อไปอีกสองสามแผ่น



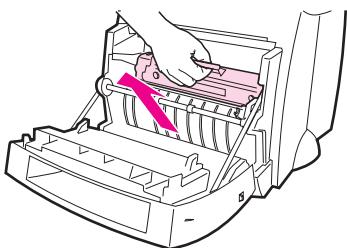
กระดาษติดขัดในเครื่องพิมพ์

ถ้ามีการประกอบสแกนเนอร์เข้ากับเครื่องพิมพ์ อาจต้องดึงเครื่องพิมพ์มาที่ขอบของที่ตั้ง (เตี้ย) เพื่อให้สามารถเปิดฝาเครื่องพิมพ์ได้เต็มที่

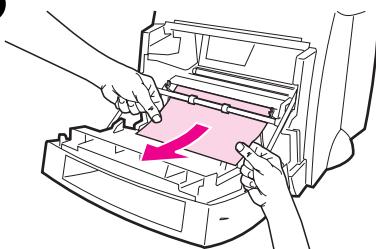
1



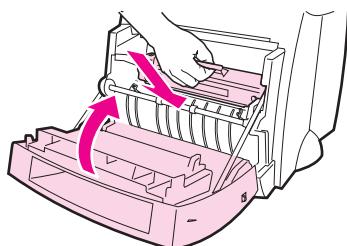
2



3



4



1 เปิดฝาเครื่องพิมพ์ ถ้าสามารถนำกระดาษออกโดยไม่ต้องถอดตับผงหมึก ให้ไปยังขั้นตอนที่ 3 มิฉะนั้นทำตามขั้นตอนที่ 2

2 นำตับผงหมึกออกไปไว้ที่อื่น อย่าลืมห่อด้วยกระดาษ

คำเตือน

กระดาษติดขัดในบริเวณนี้อาจก่อให้เกิดหมึกหล่อหน้ากระดาษ ถ้าท่านทำให้หมึกเลอะเสือดห้า ให้ล้างด้วยน้ำเย็น น้ำร้อนจะทำให้ผงหมึกติดในเนื้อผ้าเป็นการถาวร

คำเตือน

เพื่อป้องกันการเสียหายของตับผงหมึก ไม่ควรให้ตับผงหมึกโดนแสงแดดส่อง直射มากกว่า ให้คลุมไว้ด้วยกระดาษ

3 ใช้มือทั้งสองข้างจับด้านข้างของกระดาษส่วนที่มองเห็น (รวมทั้งส่วนกลางด้วย) แล้วดึงให้หลุดออกจากเครื่องพิมพ์อย่างระมัดระวัง

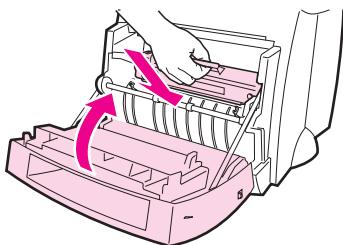
หมายเหตุ

ถ้ากระดาษฉีกขาด ให้ดูที่ “การนำรื้นกระดาษฉีกขาดออกจากเครื่องพิมพ์”

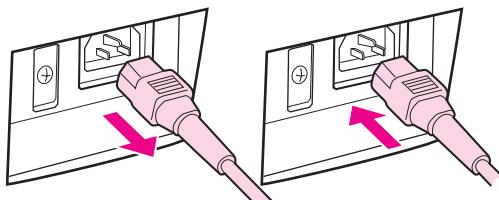
4 หลังจากนำกระดาษติดขัดออกแล้ว ใส่ตับผงหมึก และปิดฝาเครื่องพิมพ์

การนำชิ้นกระดาษจีกขาดออกจากเครื่องพิมพ์

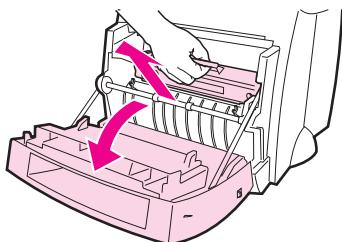
1



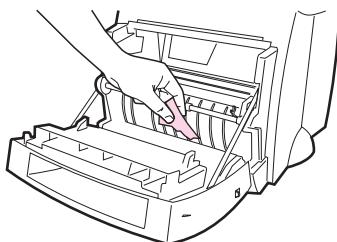
2



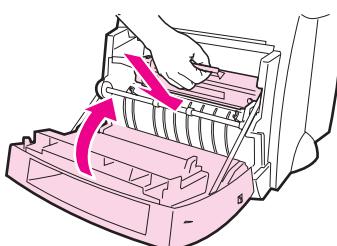
3



4



5



กระดาษติดขัดอาจเกิดการจีกขาดได้ระหว่างการนำออก ให้ทำการขันตอนต่อไปนี้ในการนำกระดาษชิ้นเล็กๆ ที่ตกค้างอยู่ออกจากเครื่องพิมพ์

- ตรวจสอบให้แน่ใจว่าได้ติดตั้งตลับผงหมึกและปิดฝาเครื่องพิมพ์แล้ว

- ปิดเครื่องพิมพ์แล้วเปิดอีกรัง ขณะเครื่องพิมพ์เริ่มทำงานลูกกลิ้งจะหมุนเศษกระดาษออกมา

หมายเหตุ

ถอดปลั๊กไฟเครื่องพิมพ์เพื่อปิดเครื่อง เสียบสายไฟกลับเข้าไปอีกรังเพื่อเปิดเครื่องพิมพ์

- เปิดฝาเครื่องพิมพ์และนำตัวลับผงหมึกออก

- นำเศษกระดาษออก

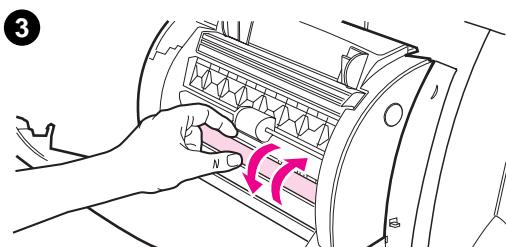
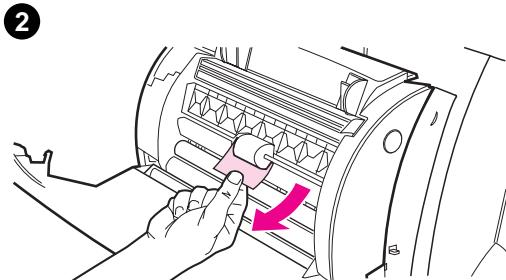
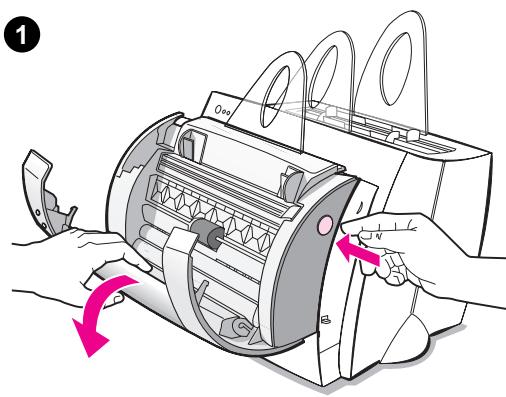
- ใส่ตัวลับผงหมึกกลับเข้าไปอีกรังแล้วปิดฝาเครื่องพิมพ์

ถ้าไม่สามารถถับกระดาษได้ ให้ทำการขันตอนที่ 1 ถึง 5 อีกรัง

การแก้ไขการติดขัดในเครื่องถ่ายเอกสาร/สแกนเนอร์

ในบางครั้งกระดาษอาจติดขัดขณะถ่ายเอกสารหรือสแกน สิ่งต่อไปนี้อาจเป็นสาเหตุในการติดขัด:

- ถ้าดูบรรจุกระดาษป้อนเข้าไปไม่ถูกต้อง
- ตันฉบับมีขนาดเล็กเกินไปและบอนบองเกินกว่าจะดึงผ่านสแกนเนอร์ได้
- วัสดุที่ใช้ไม่ตรงตามข้อกำหนดของ HP



หมายเหตุ

ตันฉบับขนาดเล็กและบอนบอง เซ็นนามบัตรหรือข่าวอาจต้องใช้แผ่นนำในการป้อนเข้าสู่เครื่องถ่ายเอกสาร/สแกนเนอร์ ทำให้สามารถทำแผ่นนำโดยการติดขอบตันฉบับเข้ากับกระดาษขนาดมาตรฐานด้วยเทป

ข้อความจะปรากฏบนจอคอมพิวเตอร์ของท่านเพื่อแจ้งสาเหตุความผิดพลาด

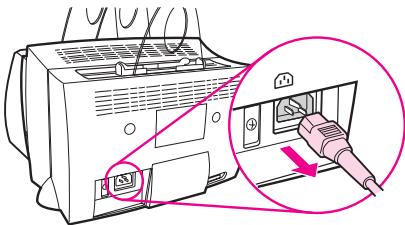
- 1 เปิดฝาสแกนเนอร์
- 2 จับตันฉบับทางด้านบนหรือล่าง ขึ้นกับว่าด้านใดอยู่ห่างจากตำแหน่งที่ติดมากกว่า และค่อยๆ ดึงขึ้นตรงๆ
- 3 ถ้าจำเป็น หมุนวงล้อสีขาวในทิศทางตรงข้ามกับที่ท่านกำลังดึงกระดาษ ด้วยอย่างเช่น ถ้าท่านกำลังดึงตันฉบับจากด้านล่าง ให้หมุนวงล้อขึ้น ถ้ามองไม่เห็นตันฉบับที่ติดขัด ให้ดูที่ “การแก้ไขการติดขัดที่เจ้าถึงยาก”

การแก้ไขการติดขัดที่เข้าถึงยาก

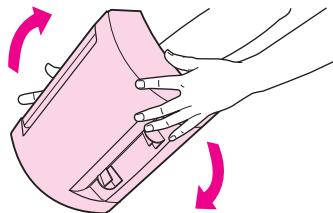
คำเตือน

เพื่อป้องกันความเสียหายอันอาจเกิดกับเครื่องถ่ายเอกสาร และ/หรือสแกนเนอร์ ให้ถอดสายไฟออกจากปลั๊กเครื่องถ่ายเอกสาร และ/หรือสแกนเนอร์ ก่อนที่จะถอดสแกนเนอร์

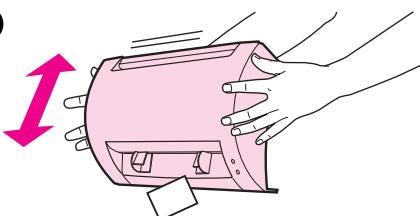
1



2



3



- 1 ถอดปลั๊กเครื่องพิมพ์ และถอดสแกนเนอร์ออกจากเครื่องพิมพ์ ให้ดูที่ “การถอดสแกนเนอร์”
- 2 หมุนสแกนเนอร์ให้ด้านบนหันไปทางพื้น
- 3 เขย่าสแกนเนอร์เบาๆ จนกว่าดันลับจะตกออกจากด้านบน

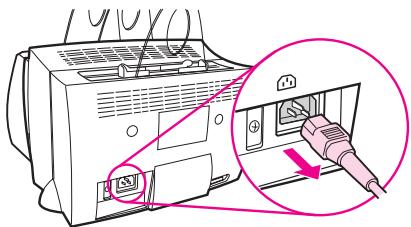
หมายเหตุ

ให้ลองใช้แผ่นนำในการสแกนดันลับ

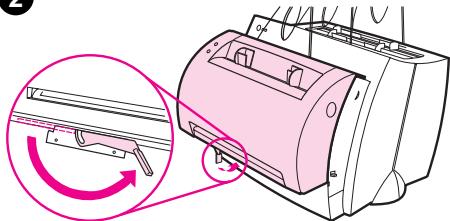
การถอดสแกนเนอร์

การถอดสแกนเนอร์ออกจากเครื่องพิมพ์ ให้ทำตามคำแนะนำต่อไปนี้:

1



2



3



1 ถอดปลั๊กเครื่องพิมพ์

2 ยกคันโยกสแกนเนอร์ที่อยู่ใต้สแกนเนอร์ จากทางซ้าย มาทางขวาเพื่อปลดตัวเข้าม

3 จับด้านข้างของสแกนเนอร์ หมุนส่วนท้ายออกจากเครื่องพิมพ์ และยกตัวสแกนเนอร์ออกจากตัวเครื่องพิมพ์

การบริการและการสนับสนุน

World Wide Web URL: <http://www2.hp.com>

เบอร์โทรศัพท์ฝ่ายสนับสนุน:

เกาหลี: (82) (2) 3270-0700

เกาหลีนอกกรุงโซล, โทร: (82) (080) 999-0700

สาธารณรัฐประชาชนจีน: (86) (10) 65053888-5959

ไทย: 66 (0) 2 661 4000

HP FIRST:

เกาหลี: +82 (0) 02 769 0543

สาธารณรัฐประชาชนจีน: +86 (0) 10 6505 5280

ไทย: +66 (0) 2 661 3511

ข้อกำหนดตาม FCC

อุปกรณ์นี้ได้รับการทดสอบแล้วพบว่าเป็นไปตามข้อกำหนดอุปกรณ์ดิจิตอล Class B ตาม Part 15 ของข้อกำหนด FCC สำหรับถ้อยแถลงการควบคุม รวมทั้งการยอมรับ FCC ให้อ้างอิงจากภาคผนวก A ของคู่มือการใช้ (ทั้งแบบออนไลน์หรือแบบเอกสาร)

คำประกาศ

Windows และ Windows NT เป็นเครื่องหมายการค้าของบริษัท Microsoft

การรับประกัน

ท่านสามารถอ่านรายละเอียดการรับประกันได้จาก คู่มือการใช้แบบออนไลน์ของ HP LaserJet 1100

ก้าว

